Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś uczniowie zostali wypełnieni radością i Duchem Świętym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczniowie zaś pozostawali pełni radości\* i Ducha Świętego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uczniowie byli wypełniani radością i Duchem Świętym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś uczniowie zostali wypełnieni radością i Duchem Świętym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zostawili po sobie grono uczniów, pełnych radości i Ducha Świętego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczniowie zaś byli pełni radości i Ducha Świętego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A uczniowie byli napełnieni radości i Ducha Świętego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczniowie też napełniali się wesela i Ducha świętego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A uczniowie byli pełni wesela i Ducha Świętego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uczniowie zaś byli pełni radości i Ducha Świętego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczniowie natomiast byli pełni radości i Ducha Świętego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A uczniów przepełniała radość i Duch Święty. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A uczniów przepełniała radość i Duch Święty. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wierni uczniowie zaś pozostali pełni radości i darów Ducha Świętego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a uczniowie pozostali pełni radości i Ducha Świętego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А учні наповнювалися радістю і Святим Духом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz uczniowie Pana byli urzeczywistnieniem radości oraz Ducha Świętego. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a talmidim przepełniała radość i Ruach Ha-Kodesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A uczniowie pozostawali pełni radości i ducha świętego, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Uczniowie zaś, którzy pozostali w Antiochii, byli pełni radości i Ducha Świętego. |

1. 1) <x>470 5:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 4:31</x>; <x>510 9:31</x>; <x>510 12:24</x> [↑](#footnote-ref-3)